

CASTILDELENGUAS

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

Nº 8

MAYO 2016



ÍNDICE

Noticias 2

Alemán 4

Euskera 5

Inglés 6

Francés 8

Colaboraciones del
profesorado 9

Japonés 12

Colaboraciones del
alumnado 13



*Autora portada:
Ana M^a Martínez.
2º premio en
el concurso de
portadas.
Ex-alumna de
inglés y francés
1NB.*

<http://eoitudela.educacion.navarra.es>

Edita: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.
Dirección: Palacio del Marqués de San Adrián,
C/ Magallón, 10 - 31500 Tudela
Telf.: 948 848095
e-mail: eoitdire@educacion.navarra.es
Consejo de Redacción:
Nadine Azlor, Paco Fernández, Imanol Haranburu,
Anabel Lumberras, Elvira Notivol.
Maquetación e impresión: Gráficas Larrad
Depósito Legal: NA-2736/2009
ISSN 2387- 0834
Revista gratuita.
Tirada: 1.500 ejemplares.
Papel: Reciclado CFC.

Castildelenguas no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos. Los firmantes son independientes y únicos responsables de los mismos.

Los artículos del alumnado podrán contener errores.



Profesorado y personal de administración y servicios de la Escuela

Cámara
Navarra

EOI
Tudela

La **Escuela Oficial de Idiomas**
y la **Cámara de Comercio**
promueven la concesión de
2 ayudas económicas de 1.000€
para perfeccionamiento de lenguas modernas

 Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON LA CÁMARA DE COMERCIO

La Escuela Oficial de Idiomas y la Cámara de Comercio firmaron, en marzo 2015, un convenio de colaboración para potenciar y reforzar la enseñanza de idiomas en la sociedad navarra.



LA CÁMARA DE COMERCIO DE NAVARRA CONCEDIÓ DOS BECAS DE 1000€ A DOS ALUMNAS DE LA ESCUELA

Mari Carmen Marín de inglés C1 e Irene Sánchez de francés NI fueron las beneficiarias de estas ayudas.

MONTPELLIER

Je suis arrivée à Montpellier le 5 juillet, dimanche. Je me souviens de ma première impression quand j'ai vu le tram plein de dessins et de couleurs. J'ai pensé... ouah... c'est vachement classe!

Je me souviens aussi de mon premier contact avec La Place de la Comédie, sans doute le point de rencontre le plus populaire de la ville... Il y avait beaucoup de gens, de l'ambiance, une musicienne qui faisait des versions à côté de la fontaine... tout avait une apparence bohème, intéressante et dynamique et tout ça m'a fait sentir contente et motivée pour commencer mon aventure française.

Le 6 juillet, lundi, j'ai commencé mes cours le matin à 9 heures. Les professeurs nous ont reçus avec un petit déjeuner et plus tard ils nous ont distribué dans des différentes salles selon notre niveau de français. Il y avait

des élèves de la Suisse, de l'Allemagne, de la Belgique et espagnols aussi. J'habitais dans la résidence d'étudiants Triolet, dans la cité universitaire.

J'avais des cours le matin et certains jours aussi l'après-midi. Les cours étaient structurés pour apprendre le français d'une manière dynamique et amusante, et les professeurs combinaient les aspects grammaticaux avec le vocabulaire, et surtout la compréhension et l'expression orales. On a beaucoup parlé et pratiqué la prononciation, qui est l'une des choses les plus difficiles en français.

L'après-midi j'ai fait des excursions dans des différents lieux que j'ai beaucoup aimé comme: Aigues-Mortes, la Camargue, Saint-Guilhem Le Désert, Béziers, Sainte-Marie de la Mer, etc. et j'ai aussi visité Arles, Carcassonne, Nîmes, Sète et Marseille pendant le week-end.

On a aussi goûté des produits de la

région comme le fromage et le vin, chanté des chansons françaises, appris des danses typiques, joué à la pétanque, etc.

Je suis aussi allée au cinéma, au zoo, à la plage (qui est à une demie heure de Montpellier), à des concerts gratuits dans la rue et aussi à des «Estivales» qui avaient lieu tous les vendredis avec des concerts gratuits et une dégustation de vin.

Je dois vraiment dire que l'ambiance de Montpellier est une ambiance gaie et jeune, elle est sans doute une bonne élection comme destination pour améliorer le français et, en même temps, vivre une expérience enrichissante.

Irene Sánchez
Alumna de francés NI



UNFORGETTABLE DAYS IN DUBLIN, IRELAND



It went beyond expectations

Last year, I was lucky to win one of the two school grants offered by The Official Language School of Tudela. That award was an economic boost to dive into a modern language in a speaking country in order to sharpen it.

My trip was to Dublin last Autumn, in October, and took three weeks.

The weather was expected to be cold and rainy but it was quite warm and so cloudy. Marvellous I heard!!! And the time, only three weeks was a bit short because time flies. I spent two attending a course in a Language School and another one going sightseeing by myself.

I booked a two-week-fluency course

at Atlas Language School and meanwhile I was hosted by a local family.

The School, site in the heart of the city, provides a great variety of courses depending on your level and your requirements. Whether you look for learning the language abroad or just improving a particular skill. Students were divided in small groups, no more than twelve. The pace of working was intense but rewarding, you were able to feel your progression. And teachers, they were young, experienced and also came from other English speaking countries – Australia, the USA, the UK... They created an enjoyable atmosphere, perfect to make you feel comfortable. Classes were plenty of time speaking about real life issues, in pairs, trios or groups.

My accommodation in Dublin could have been better. Every morning, I had to walk about ten minutes to take the bus and after that, I even had another thirty or forty minutes commuting. I didn't like Dublin Buses so much, they made me feel slightly dizzy.

In addition, my host family wasn't so wonderful. It was a divorced mother with two children. She worked in the

afternoon-evening and I didn't have so much contact with her from Monday to Friday because my lessons were in the mornings. Also, my Irish "siblings" weren't involved in the host-family life. However, the baby sitter was really nice.

Apart from that, these days in Dublin were awesome. I arrived there alone, with no friends. But in just one day I became part of a great group of really interesting people – doctors, nurses, lawyers, economists, engineers and even high school students from South Korea, Brazil, Taiwan, Mexico, Spain, Italy, Germany, Turkey and Saudi Arabia. We used to lunch together after classes, participate in school activities every afternoon, go on excursions at weekends and visit some famous pubs very often, for example.

To sum up, just to highlight that I highly recommend the experience. It was really worth it and memorable.

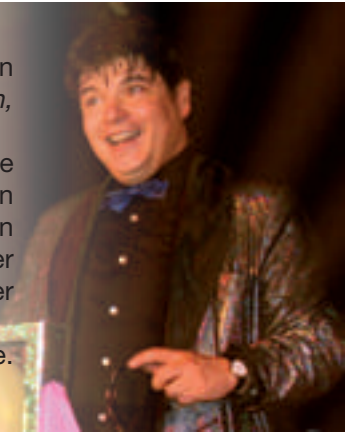
Mari Carmen Marín
Alumna de inglés C1



KULTURVERANSTALTUNGEN-für die Zeitschrift_Castil de Lenguas

CELEBRATION: LIVE UND HAUTNAH!

Aus Anlass seines 25. Jubiläums seiner Karriere besuchte uns diesmal am 21. März 2016 in unserer Sprachschule der großartige Zauberkünstler **Olivier Klinkenberg** mit *Celebration*, einer Show, die das „Best of ...“ und einige Nummern übers Osternfest enthielt. In der Show verschmolz er Realität und Illusion direkt vor unseren Augen! Auf der Bühne konnten wir eine Vielzahl visueller Nummern mit Musikbegleitung und Tricks, an denen das Publikum aktiv beteiligt wurde. Wir konnten eben das Unfassbare sehen! Wir erlebten die Magie und Zauberkünste aus allernächster Nähe, während der Magier mithilfe seiner Zaubertricks das Unmögliche verwirklichte. Mit Fingerfertigkeit begleitete uns Olivier Klinkenberg auf eine Reise bis an die Grenze unserer Vorstellungskraft. Kurz gesagt, der Zauberprofi entführte das Publikum zur faszinierenden Welt der Magie. Und wir alle genossen einen Abend voller überraschender Wunder.



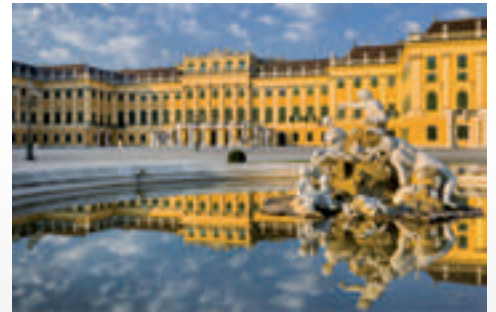
MEIN HEIMATLAND ÖSTERREICH

Am 25. April hielt Monika Bagara, Sprachassistentin für Deutsch am Gymnasium Plaza de la Cruz (Pamplona) ein Referat über ihre Heimat Österreich. Sie präsentierte uns das politische System, die Schulbildung, den Tourismus ihres Landes und ging auf die Kultur wie auf Feste, Tradition und typisches Essen aus Österreich ein.

Anschließend berichtete sie über typische Spiele aus ihrer Kindheit, die dann in der Gruppe ausprobiert wurden.

Das Publikum hatte einen schönen, österreichischen Abend ;-}

Juan Carlos Díaz de Cerio
Jefe del departamento de alemán



st stanley publishing

El nuevo texto para las EE OO II se llama: Pioneer

Para un alumnado adulto, autónomo y en activo.



CEFR: A1 to C1














7 LEVELS

Beginner to Advanced



Solicite muestras e información en: editorial@stanleypublishing.es

 Student's Book + Class CD	 Workbook + key Booklet	 Online tests	 Teacher's Book Interleaved	 Pioneer Online Pack	 Class CDs	 Interactive Whiteboard Material DVD-Rom	 DVD including videos: Pioneer Clips and Pioneer on View 1 video per unit
---	--	---	--	--	--	--	--

 Teacher's Resource CD/CD-ROM	 Pioneer Online Pack		st stanley publishing Mendelu, 15 · 20280 HONDARRIBIA (Guipúzcoa) ESPAÑA Tel. 943 64 04 12 · Fax. 943 64 38 63 e-mail: editorial@stanleypublishing.es www.stanleypublishing.es www.facebook.com/pages/STANLEY-PUBLISHING/234104793313263
<ul style="list-style-type: none"> • Tests • Extra material • Video worksheets 	<ul style="list-style-type: none"> • Exams • Online follow up of students activities 	<ul style="list-style-type: none"> • e-Workbook (online version of the Workbook with interactive activities, digital glossary, extra interactive activities, videos & video activities) • Workbook print edition 	

Loreak, nazioartean bezala Tuteran

Tuterako Hizkuntza Eskolak urtero antolatu ohi duen “Zinema jatorrizko hizkuntzan” zikloaren barnean, *Loreak* film saritua eman zuen euskara departamentuak azaroaren 5ean eskolako areto nagusian. Inoiz Hollywoodeko Oscar sariei begira egon den lehendabiziko euskal filma izanik –ingelesa ez besteko hizkuntzetan errodututako filmen atalean lehia ari zen artean Jose Mari Goenaga eta Jon Garañoren lana– handia izan zen ikusmina eskolako euskara ikasleen eta Tuterako euskaltzaleen artean eta oso interesgarri eta positibo jo zuten denek emanaldia.

Hori bai, ezin argiago adierazi dute ikasleek datorren urterako erronka: eskolan irakaskuntza ofiziala duten gainerako hizkuntzetako ikasleek bezala, Muskaria zine-klubaren aretoan ikusi nahi dituzte hemendik aurrera filmak, kalitate eta baldintza duinenak bermatzen zaizkiela, orain arteko bazterkeria alde batera utzita.

Imanol Haranburu
Jefe del departamento de euskera



LIBRERIA JULIO MAZO

Libros Generales
Últimas novedades, etc...
Libros de Texto
de todos los centros
y Escuela Oficial de Idiomas

Avda. Zaragoza, 30. TUDELA - Tel y fax: 948 826 103

ENGLISH DEPARTMENT CULTURAL PROGRAMME

EVENTS HELD



Spelling Bee

1NB

**Organisers: Irene Pagola and Nadine Azlor
Grand Finale – 18th February**

Once again we've held a *Spelling Bee*, which is now a permanent fixture in our cultural programme. Just as well, our students would have been disappointed if we hadn't! There's no better combination of learning+fun! Not to mention the proud look on the teachers' faces. See the winners list for this year:

LX 09:00 Group:

Cristina Gracia, Kalina Nikolaeva y Karen Vinces

MJ 16:45 Group:

Isabel Galindo, Juan Carlos Lajas y Karen Arza

MJ 19:00 Group:

Abel Jiménez, Regina Ciriza y José Bona

Outright winner:

Regina Ciriza



Women in Iran

**By Nasy Firooz Abizadeh
Intermediate to C1**

We knew when we asked our colleague from the EOI in Pamplona to give this talk success was guaranteed – the feedback coming down from our colleagues in Pamplona had been excellent. Nasy did not disappoint. She led us through the recent history of her country of origin with personal anecdotes and eye-opening facts. The talk was extremely interesting and informative. It definitely succeeded in broadening our horizons – lucky us!



SNAPSHOT CONTEST

Why is that picture special to you?

Three categories: Basic, Intermediate and Advanced

The Snapshot Contest is a literary competition that lets our students' imagination run wild – they have shown us why a photo is special to them.

This year's entries were expected to surprise and impress as much as the ones in previous years. And they did, indeed! Moving, politically committed, surprising, celebrating life ...

Congrats to the winners and thanks to everybody that participated!

[See the texts of the winning entries on our website]



BASIC
Ana M^a Bueno
Sunset



INTERMEDIATE
Marina Bukova
Language of love



ADVANCED
Sebas Martín
Shoes of Danube



EOI Tudela THEATRE GROUP

Director: Raquel Ochoa
Elocution coach: Marta Ávila
Performances: 25th and 28th April

Last year they delighted us with a fantastic performance in the cultural week. This year they have been working hard to live up to the high expectations. It's amazing to have a company in residence in the School! See the names of the plays and actors:

The Bank
Giovanni's Café
Travel Agency
Chocolate
Other group members:

Marian Elías
Natalia Álvarez, Eva Muro & José Luis Sanz
Natalia Álvarez, Alicia Baigorri, Alicia López & Raquel Ochoa
Alicia López, Eva Muro & Raquel Ochoa
Diego Fernández & Raquel Ochoa

Elvira Notivol
Jefe del departamento de inglés

Contes et légendes de la francophonie



La conférence avec Madame Angeles Abizcuri Urtubia a été un vrai régal. Il s'agissait de «Contes et légendes de la Francophonie: Afrique, Asie, Canada, Europe», qui s'est déroulée au Palais du Marquis de Saint Adrien, le 12 Décembre 2015.

En effet, qui n'a pas eu une approche directe avec les contes pendant son enfance, avec ses propres enfants ou petits-enfants? L'exotisme et la reconnaissance de retrouver des références communes dans les cinq continents a fait de cet événement un sujet de réflexion et de partage.

Les images inspiratrices, les références à Perrault, au Conte de *Peau d'âne*, à la limite de la transgression. Et la découverte du *Petit Chaperon rouge* en français du XVIIème siècle, à travers la lecture avec du texte d'origine et sa mise en garde originale pour fillettes trop curieuses et ingénues, envers les «loups» qui peuplent la planète et qui provoquent la perte de quelque chose d'essentiel et de l'innocence des petites filles.

Voilà tout un univers qui revit palpitant avec la séduction des atavismes qui peuplaient l'homme primitif et qui se sont transmis à nos contemporains.

Transmis dans des versions plus actuelles et visionnés dans des films enchanteurs à grand succès, dont raffolent les enfants de tous les pays, les contes s'intègrent toujours dans notre univers. Et pas seulement dans celui des enfants! Les accompagner au cinéma. Quel heureux prétexte pour revivre ces anciennes histoires, de partager cette oralité qui fait le charme de la découverte d'un monde fantastique pour les plus petits!

Je vous rapporte quelques idées sur les contes de Madame Abizcuri: «**Le conte** se déroule dans un univers où l'in vraisemblable est accepté, où le surnaturel s'ajoute au monde réel sans lui porter atteinte. Les personnages jouent des rôles bien définis et leurs aventures se terminent généralement bien.

On parle de la littérature du conte, écrite et savante mais qui nous rappelle l'origine orale des contes et leur vivacité, en intégrant les éléments populaires du conte d'une oralité primitive et d'une fausse innocence.

Les contes adaptés littérairement appartenaient à une littérature orale, mouvante, destinée aux adultes des communautés villageoises, et faits pour être lus le soir, à la veillée.

Les valeurs universelles des contes

L'homme doit lutter contre le mal et le vaincre. Les contes nous aident à avoir des repères dans la vie, et abordent les problèmes de l'humanité tels que la peur de la mort, l'amour de la vie ou le besoin d'être aimé.

Le conte vise à distraire ou à édifier car il porte en lui une force émotionnelle ou philosophique puissante. C'est un appui pour la mémoire qui traverse tous les temps et les époques. Le conte nous dit toujours quelque chose d'essentiel sur nous-mêmes.

Les contes de tous les peuples se ressemblent parce qu'ils n'ont rien à voir avec l'histoire matérielle et les événements extérieurs, les contes proviennent d'un inconscient universel commun à tous les hommes, et qui est toujours le même en tous temps et en tous lieux, éternel et immuable.

A quoi servent les contes?

L'avertissement

La première fonction du conte est d'enseigner des règles de bonne conduite à respecter par les enfants. Apprendre à nos enfants, pour leur salut, ou simplement leur survie, un certain nombre de lois et règlements, de codes de bonne conduite et de préceptes prudents est nécessaire dans toute société... Leur apprendre par exemple qu'il ne faut pas s'éloigner des maisons et des jardins, des jupes des mères, parler aux inconnus, approcher la rivière ou le puits etc.

S'échapper du quotidien

Une autre fonction du conte est de permettre aux lecteurs d'exercer une force compensatoire.

Il nous venge de l'aînée favorite, de l'amoureux infidèle, du père injuste ou de la cruelle belle mère.

Cette extraordinaire force compensatoire du conte, c'est de satisfaire notre désir de puissance et de reconnaissance.

Le réconfort

Une autre fonction du conte est de donner un meilleur espoir, aux personnes les plus pauvres.

Et de compenser, par des exploits et des revanches fabuleuses, l'affreuse condition du pauvre, de l'offensé et du paria.

Les contes guérissent

Comme dans le rêve, l'imaginaire du conte répare la réalité défectueuse.

Sur cette scène de l'imaginaire, l'identification héroïque corrige l'impuissance et la peur, console l'humiliation».

Fasciné par la conférence, le public a été enchanté par l'univers magique qu'il a partagé avec le conférencier.



M^a Victoria Ripa
Jefe del departamento de francés

La langue française? Avec plaisir!

Faisant partie de l'équipe de rédaction de Castildelenguas, j'ai eu le privilège de lire, en avant première, le très intéressant article d'Arantxa Tello Resa y Javier Lainez Romano et qui a pour titre «La grandeur est ici». Les faits qui y sont racontés sont irréfutables cependant je voudrais y ajouter un autre point de vue sur cette merveilleuse langue qui est le français.

Il est clair que la langue anglaise est la Reine dans la communication mondiale et ça va s'en dire pour les affaires. Le français le fut mais, soyons raisonnable, ne l'est plus, du moins plus comme avant. Nos enfants se voient obligés à étudier la langue des Beatles dès leur bas âge afin d'avoir une porte ouverte sur leur futur professionnel. On rabâche à nos progénitures: *IL FAUT, TU DOIS, C'EST INDISPENSABLE, C'EST POUR TON AVENIR PROFESSIONNEL, OPTION BILINGUE, EOI, COURS PARTICULIERS, SÉJOUR À L'ÉTRANGER, INTERNAT À L'ÉTRANGER...*

Transposons ceci à la salle de classe et plus précisément à l'EOI. Les élèves qui s'inscrivent en langue anglaise sont légion mais la mentalité n'est donc pas la même que pour le français (ou autres langues).

Les élèves qui s'y inscrivent pour étudier la langue de Voltaire ou d'Henri Lévy pour des raisons professionnelles sont une minorité. Quelles sont les autres raisons? Et bien, pour voyager, pour une question culturelle,..., nous disent les nouveaux apprenants. Quelle différence de motivation!



Ceci me rappelle la nouvelle stratégie des entreprises face aux prix cassés des produits provenant de Chine entre autres pays: «Vendons qualité!» Nous les profs, que doit-on faire? Présentons, offrons la langue pour son histoire, pour sa beauté, pour le «plaisiiiiir». Je fais un appel aux collègues du monde entier (Quelle modestie la miennel): Transmettons ce plaisir à nos élèves. Présentons-leur la langue de Châteaubriand, de Pascal Obispo, qu'ils flirtent avec elle qu'ils en tombent amoureux, qu'ils embrassent et caressent la conjugaison, les partitifs, les possessifs, les accents aigus, graves, circonflexes,..., qu'ils soient amants, maîtresses, le plaisir quoi.

Pour terminer une petite parenthèse-anecdote: On se moque de nos politiques parce qu'ils ne parlent pas la langue de Shakespeare, mais comme dit un ami à moi traducteur à Bruxelles: "Tant mieux comme ça j'ai du boulot"

Francisco Fernández
Profesor del departamento de francés

LFF

Fiction ou Classique

A1
A2
B1
B2

hachette
FRANÇAIS LANGUES ÉTRANGÈRES

Las lecturas graduadas Hachette FLE, para mejorar tu expresión oral

Avec LFF, lire en français c'est facile !

Fiction pour adultes

Classique pour adultes

LIBROS PARA LEER Y ESCUCHAR

- ➔ Incluye CD (grabación integral del texto)
- ➔ Ficción o clásica para adultos, niños y adolescentes
- ➔ 4 niveles del MLER A1, A2, B1 y B2
- ➔ Actividades escritas y orales, con solucionario
- ➔ Fichas culturales para profundizar el aprendizaje

La página web www.lire-en-français-facile.fr presenta:

- Una cincuenta de títulos organizados por niveles, edad y temática
- Una parte dedicada a ayudar a los lectores a identificar su nivel
- Una parte Ateliers pour la classe: fichas descargables gratuitamente para organizar talleres de lectura en clase (para el profesor y los alumnos)
- Varias opciones:
 - Novedades
 - Libros adaptados para el cine: para explorar las adaptaciones para el cine y la filmación de los clásicos de la literatura
 - Autores clásicos: para aprender más sobre los autores de las obras clásicas

WHO MAKES YOU...?

Describing people is one of the most important goals to be reached at A1 level of English [1NB]. Therefore, students need to be supplied with the essential tools in order that they can develop this skill easily. Every academic year, teachers work hard and in many different ways so that students become aware of the fact that a remarkable description should involve two key elements: relevant grammar and, above all, lexical accuracy. As a result, beginners can only be considered to be fully trained and prepared to write descriptions, once they are able to use the present simple and continuous properly and to show off knowledge of a quite wide range of adjectives and clothing terms.

However, do a correct grammar and an extensive vocabulary allow students to grasp the true essence of what an apt distinctive description is like? No, they don't. I am pretty certain that painting a reliable picture of the physical traits, outfit and character of a person goes beyond that. Descriptions, apart from detailed, ought to be far from dull or flat. The descriptive process cries out for something else, the significant role played by **FEELINGS!!!**

When I was trying to come up with an idea about how to make writing a description appealing and motivating for my 1NB students, I realised that they would probably put their heart and soul into the task if they were spurred by emotions. As a consequence, I decided that each of them could write a description of somebody who made them feel or react in one of the following ways:

Who makes you...

GROW CONFIDENT

BE PROUD GO NUTS SMILE?

Students were not free to choose the option they liked best as I was in charge of randomly assigning it to them. What is more, after knowing their duty, they were assumed to keep it secret and banned from disclosing the identity of the individual they were to describe. Apart from referring to their physical appearance and personality, students were also asked to explain the reason[s] why that person triggered one of the above feelings or responses in them.

Needless to say, providing that kind of justification meant taking a major step further for A1 students in terms of writing difficulty and quality. Finally, in order to round the challenge off, an inspiring title was to precede the text too.

Once students had written and handed their descriptions in, I carefully read them all and short-listed five per group. Afterwards, I uploaded them to my virtual classroom so that students voted for the six, three per group, they liked best. Since I had created a forum for the ballot, students just had to add an entry both indicating the titles of the descriptions they regarded as special and briefly explaining the grounds for their choices. Of course, this was a way of acknowledging the time and effort invested by those partners who had strived to make their texts different and thorough. Although there were mistakes in every description, as they had been neither edited nor corrected in advance, I let my students know that a perfectly correct language was not the only standard to take into account when choosing winners. As I had done, I wanted them to make a wise selection by considering several criteria such as wit, precision, surprise, creativity, realism, emotion, originality, etc.

At first, this initiative was only aimed at 1NB students. Nevertheless, I suddenly thought it brilliant to invite my 2NA students [B2] to join in. After all, it is a fact that descriptive writing tends to be somehow disregarded at advanced levels due to the difficulty vividly evoking images, situations, characters, or memories implies. Anyhow, as advanced students are presumed to be sufficiently competent at doing it, I believed that suggesting this idea would allow them to practise as well as to approach the task from a more intimate but fulfilling perspective. In the end, not only were they asked to write descriptions as stipulated for 1NB but they were also expected to choose the best texts written by both their own classmates and 1NB students.

After analysing the work undertaken and discussing the whole experience with all my students, I drew the following conclusions:

- 1NB students by far exceeded my expectations in terms of commitment

and enthusiasm as revealed by their massive participation in the project. However, as anticipated, involvement was not so active in the case of 2NA students since they were snowed under with all the work resulting from the demanding level they are at. Undoubtedly, it is sometimes impossible for them to cope with so many tasks. That is why I am grateful to those who willingly took part in the initiative and enjoyed the opportunity of learning for the sake of learning and not for the sake of passing an exam. They became conscious of the fact that, in the learning process, there is not a conflict between being creative and actually making progress. For instance, 1NB students were generally much more imaginative and ingenious than 2NA ones and they made an extra effort to improve and even manipulate language so that their descriptions were really effective.

- In the beginning, the main target of this activity was that students could brush up their writing skills, yet the attempt to pay special tribute to those they had decided to describe gradually turned into their priority in many cases. Since most of the people depicted were their dear ones, love, affection, closeness or admiration became the underlying reasons for self-improvement, which boosted their willingness to write faithful elaborate descriptions by using an accurate and correct language. Thus, students revised aspects they had learnt such as the order of adjectives in attributive position, looked up new words and managed different resources, which fostered learner autonomy. In sum, trying to portray the people in their descriptions in a good light and true to life positively contributed to language improvement and self-learning.

- Apart from submitting their descriptions, students were responsible for choosing the ones they liked best. Adequate reasons were to justify every vote, which entailed two primary benefits. First, students engaged in peer assessment, so they were both critical and complimentary and they also learnt from their classmates' mistakes

and virtues. Second, it was mainly adjectives students used to support their decisions, consequently, their vocabulary expanded [awesome, moving, impressive, unexpected, romantic, mysterious, poignant, etc.] As for the feedback provided, since every student voted for descriptions written by people in both their group and the other and 2NA students also collaborated on 1NB ballot, inter-group and level cooperation and recognition became a fact. It goes without saying, they definitely had much fun too!

CONGRATULATIONS on your outstanding job, my students!!

Irene Pagola
Profesora de inglés

WINNING DESCRIPTIONS

WHO MAKES YOU GROW CONFIDENT?

KEEP CALM, YOU CAN DO IT!

by Karen Arza [1NB-16:45]



When I was a child, a special person told me: "If you are hardworking and give the best of yourself, you can get anything you set your mind on". On a bad day, when everything is wrong, he calls me and says: "Don't be sad, tomorrow is a new day you can do it much better".

He's honest and confident. He's rather sociable and friendly with people. He's very caring with his children. Now he's retired, but he was very hard-working.

He's elderly, but looks younger than he is. He's medium height and slim. He's got short black and grey hair. He's got a grey moustache, a small mouth and a normal nose. His eyes are black and medium. He's got a beautiful smile. He looks like his father, my grandfather.

He usually wears jeans and shirt, he likes wearing trainers, but sometimes -on special occasions- he wears a black suit and a blue tie. He also wears glasses.

He's my father and his name is Claudio.

WHO MAKES YOU BE PROUD?

ART IN THE STREET

by Gloria Díaz [1NB-19:00]



He is an anonymous man. He is handsome and I think that he is a nice person too. He is probably in his mid-thirties but I don't know exactly his age.

Physically, he is very surprising because his body is a big artistic expression, he is medium-height and well-built. He has got short dark wavy hair. He has got brown eyes. He wears an old suit made of a material similar to bronze and small glasses. He always sits on a chair and he thinks about the next chess movement.

About his personality, I don't know him but I think he is confident and very patient. He is a hard-working and creative person because he can improvise a true scene.

He is a chess player, a living statue. I admire his ability to control his body and his mind as the best athlete and a yogi.

Somebody might wonder: Is it art or survival? I think it is a special work of art in the street.

WHO MAKES YOU GO NUTS?

IT'S LIKELY PAPARAZZI WILL BE WAITING AT THE DOOR

by Estela Serrano [2NA-19:00]



I love her. In any case, she is a strange person who makes everybody turn their face to look at her.

Despite her age, she's an attractive tall slim woman with a wonderful smile. She's used to making herself up every day like famous people. She always tells us: "It's likely that a photographer will be waiting for me at the door". That curious woman usually wears the most fashionable and stylish clothes.

After all, "it's important to make the right impression", she usually says.

As for her personality, I have to confess that I would like to have her optimism and her charm. I like her! She's always telling jokes. Besides, she has an intelligent sense of humour. In my opinion, her best virtue is to be able to understand other cultures, that's why she's an open-minded woman.

Anyway, this fabulous lady is my mother-in-law!! She's used to coming into my house at any time, no matter if I'm studying, having dinner or having a shower. She turns up without telling me before! Then, I go nuts!!

WHO MAKES YOU SMILE?

THE INCENTIVE I NEED

by Sebas Martín [2NA-16:45]

It is pretty hard to wake up at 5 o'clock in order to work every day. My workmates' grim faces reveal tiredness and bad mood as consequence of sleeping badly. However, one of them is different to all the others. He has such vitality that he passes it on to the rest of the group.



A blonde curly-haired guy. His face shows a pleasant smile under the moustache and his chubby cheeks give him a childish look that makes me laugh whenever he talks. It seems as though he had been drinking all night because of his rather red nose. He looks like a loving teddy bear with slow movements caused by his vigorous and huge body.

He is the most optimistic person that I have ever known. As he always says: 'If life gives you lemons, make lemonade'. In addition, he deals with awkward and critical work situations without any fear and bravely. Moreover, he is willing to give you a hand when you are in need, flashing a kind smile to you.

To sum up, he is a faithful, friendly and cooperative co-worker that makes daily work easier for us.

にほん い
日本へ行きましょう！

ことし がつ ねん にほん ちよっこうびん
今年の10月から、18年ぶりに日本とスペインは直行便でつながります。

にほん そうほう かんこうきやくぞうか
日本とスペイン双方の観光客増加によるものです。

やく じかん にほん い
約12時間のフライトで日本に行くことができます。

にほん みぢか
日本がより身近になりました。

にほん なに い
みなさんは日本で何をしたいですか？ どこに行きたいですか？

きょう にほん すす しょうかい
今日は日本のお勧めを紹介しします。



¡Japón más cerca!

Desde octubre de este año, va a existir vuelo directo entre Japón y España, debido al crecimiento del número de turistas por ambos países. Se puede llegar a Japón después en unas 12 horas de vuelo. ¡Ahora Japón está más cerca! ¿Qué os apetecería hacer allí? ¿Qué lugares visitar?

A continuación os dejo mis recomendaciones

東京TOKYO: La capital de Japón. En estos momentos la ciudad más poblada del mundo (¡36 millones de

personas!). Es una ciudad en la que a cualquier hora puedes encontrar diversión y casi cualquier cosa que busques.

京都KYOTO: La antigua capital. Los templos y jardines más bellos del mundo se encuentran en esta ciudad, donde aprenderéis el concepto ZEN.

奈良NARA: Una ciudad antigua donde aparte de poder visitar el Buda más grande de Japón, podremos disfrutar de sus templos y dar de comer a los ciervos que pueblan sus calles.

広島HIROSHIMA: Tristemente famosa por la segunda guerra mundial. Son visitas obligadas la cúpula de Genbaku y el museo de la paz.

宮島MIYAJIMA: Isla cercana a Hiroshima donde encontramos un precioso santuario y un torii que se alzan en el mar.

白神SHIRAKAMI: La selva virgen de hayas más grande del mundo en el norte de Honshuu, declarado patrimonio de humanidad.

Aya Yasuno
Profesora colaboradora de japonés



白神SHIRAKAMI



京都KYOTO



東京TOKYO

UMFRAGE

Wir haben eine Gruppe 2NB-Schüler interviewt und nach der Erfahrung, die sie in den letzten Jahren bei uns in der Schule gemacht haben, gefragt. Die folgenden Fragen wurden ihnen gestellt.

1. Welche Erfahrung hast du in unserer Sprachenschule gehabt?
2. Würdest du sie anderen Lernenden empfehlen? Warum?
3. Schlechte oder gute Anekdoten, Erlebnisse, die du erzählen möchtest.



Hi Leute,

zuerst würde ich mich gern vorstellen. Ich bin Englischlehrerin von Beruf und ich liebe die Sprachen. Ich möchte sagen, dass ich mich ein bisschen unsicher über die Sprache fühlte. Jetzt bereue ich nicht meine Entscheidung.

Als Deutschlernerin habe ich viele Erfahrungen erlebt. Das wichtigste sind meine Mitschüler. Heute weiß ich, dass man da wahre Freunde kennenlernen kann. Wir verstehen uns sehr gut. Aber ich erinnere mich an den ersten Tag, als wir dem Lehrer fast nichts verstanden haben. Es war eine Katastrophe!

Deutsch ist eine komplizierte Sprache aber das ist doch viel wert. Du musst immer viel lernen. Falls du keine Freizeit zu lernen hast, wäre es besser, etwas anderes zu tun. Meistens ist es gar nicht so einfach.

Ich könnte viele lustige Anekdoten erzählen. Wir sprechen ab und zu auf Spanisch und der Lehrer ärgert sich sehr viel darüber. Nacho ist unser bester Mitschüler. Wenn er vorliest, macht es mir viel Spaß!

Paula Lardiés



Hallo Leute,

in diesem zwei Jahren als Deutschlernerin habe ich viel gelernt. Jetzt kann ich eine Postkarte schreiben, eine Person oder einen Ort beschreiben. Ich kann kleine Bücher lesen und Deutsche Musik hören, deshalb höre und singe ich sehr oft Tim Bendzko.

Ich liebe die Schule. Die Klassenzimmer sind sehr schön und es gibt eine gemütliche Bibliothek. Die Unterrichte sind sehr interessant. Wir lernen viel und in der Zwischenzeit haben wir Spaß. Es wäre gut, wenn wir mit deutschen Muttersprachlern Kontakt hätten. Wir könnten zum Beispiel einen Brieffreund- Programm in der Sprachschule haben.

Das Unterrichtsklima ist wirklich toll und wir sind jetzt gute Freunde. Im nächsten September fliegen wir zusammen nach Berlin, Deutsch zu trainieren und viel Spaß zu haben.

Ich finde die Sprachenschule die beste Idee, weil du eine neue Sprache lernst, gute Freunde triffst und viel Spaß hast.

Abril Hualde



Hallo allerseits,

Ich habe Deutsch in der Sprachschule von Tudela seit ungefähr zwei Jahren gelernt. Meine Mutterspache ist Spanisch und am Anfang habe ich Deutsch ein bisschen schwer gefunden, weil es sehr anders als Spanisch ist. Dort habe ich viele Aktivitäten gemacht und verschiedene Erfahrungen erlebt, z.B. Films angesehen, Lieder gesungen, Grammatik gelernt, die Sprache trainiert... Wir haben im Unterricht eigentlich keine Zeit zu gähnen. Hauptsache ist, dass wir immer auf Deutsch sprechen.

Es ist nicht das erste Mal, dass ich hier lerne. Früher habe ich vier oder fünf Jahre lang Englisch gelernt. Die Möbelstücke sind gut, die Bibliothek hat viele Bücher und du kannst dort

lesen oder lernen. Der Bibliothekar ist sehr nett und er ist immer beschäftigt.

Letztes Jahr haben wir für einen Monat in einem anderen Klassenzimmer gelernt, weil ein Mitschüler sich seinen Knöchel gebrochen hatte. Außerdem trinken wir immer nach dem Unterricht Kaffee in der Konditorei „El Ablitero“.

Silvia Ruiz



Hallo alle zusammen!

Ich habe vor zwei Jahren an der Sprachschule angefangen, Deutsch zu lernen. Es war mir klar, dass Deutsch sehr kompliziert war. Aber ich habe nicht gedacht, dass es so schwer wäre. Aber ich liebe Deutsch und ich glaube, dass es eine sehr schöne Sprache ist.

Natürlich würde ich die Sprachschule empfehlen, weil man da viel Deutsch lernen kann. Außerdem sind die Lehrer sehr nett und freundlich. Sie helfen immer den Schülern mit der Sprache.

Am Anfang habe ich der Lehrerin nichts verstanden, weil sie sehr schnell gesprochen hat. Jetzt ist es einfacher, weil wir mehr Wortschatz und grammatikalische Strukturen kennen.

Das Klassenzimmer ist sehr kalt und ich beschwere mich immer über die Temperatur, weil Silvia jeden Morgen den Heizungskörper ausmacht. Es wundert mich auch, dass Silvia und Paula sich so oft streiten. Aber ich glaube, dass sie wirklich enge Freundinnen sind.

Carlos Simón



Hallo Alt und Jung, Groß und Klein,

Ich bin seit zwei Jahren in dieser Sprachenschule und ich lerne gerade Deutsch aber man kann auch Französisch, Englisch und Baskisch. Die Lehrer sind sehr freundlich und geduldig aber anspruchsvoll auch und sie lassen uns viele Hausaufgaben machen.

Zuerst ist Deutsch schwierig und danach auch, aber zum Schluss gefällt es dir und es ist genauso kompliziert wie interessant.

Die Sprachenschule ist gemütlich und man kann nicht nur eine Sprache lernen, man kann auch manche gute Freundschaften schließen, weil viele Leute verschiedenen Alters kommen.

Manchmal macht man in der Sprachenschule kreative und lustige Aktivitäten wie letztes Jahr, als sie ihr fünfundzwanzigjähriges Jubiläum gefeiert hat. Wir haben leckere Kuchen, unterhaltsame Spiele und viel Spaß gehabt.

Machst du mit?

Lerne doch eine Sprache und schließe Freundschaft mit neuen Leute!

Nacho Orrio



Hallo alle miteinander, Leute,

vor zwei Jahren habe ich mich an einer Sprachenschule angemeldet, Deutsch zu lernen, weil ich damals abends in einer Automobilfirma arbeitete. Ich dachte, dass diese Sprache vielleicht einmal sehr praktisch für meine Arbeit und meine Zukunft sein könnte.

Zuerst versuchte ich bei mir zuhause ganz allein Deutsch zu lernen, aber es ist eine sehr komplizierte Sprache, und fast unmöglich ohne Lehrer zu lernen.

In einer Sprachenschule kann man am besten Deutsch lernen. Die Lehrer helfen dir viel und man kann mit anderen Leuten üben. Ich glaube, dass es die beste Weise ist, Deutsch zu lernen. Deshalb würde ich die Sprachschule allen empfehlen.

Es ist komisch aber, dass ich nun weder abends noch bei einem Autohersteller arbeite. Nun möchte ich aber beenden, was ich begonnen habe.

Liebe Grüße

Iker Labarga



Hallo liebe LeserInnen,

ich bin Virginia und lerne Deutsch. Im Jahre 1999 habe ich die Sprachschule kennen gelernt. Damals wollte ich Englisch lernen, aber dann gab es keine Plätze frei für Englisch. Deshalb habe ich zu jener Zeit Französisch gelernt.

Am Anfang des Kurses konnte ich kein Französisch, aber in der Sprachschule habe ich es gesprochen, gelesen und geschrieben.

Ich glaube, dass die Fremdsprachen sehr wichtig sind. Man kann eine bessere Arbeitsstelle bekommen und durch die Welt reisen.

Ich finde, dass die Sprachschule sehr organisiert ist. Die Lehrer sind nett und helfen uns immer. Wir danken es ihnen.

Die Sprachschule hat ein interessantes Lernmittel im Internet wie das virtuelle Klassenzimmer von Moodle oder Edmodo.

Mir gefallen am besten meine MitschülerInnen. Wir haben eine Whatsup-Selbsthilfegruppe.

Zum Schluss möchte ich eine lustige Anekdote erzählen: Als ich Französisch lernte, war ich mal schwanger mit meiner zweiten Tochter. Jetzt 15 Jahre später besuche mit meiner Tochter den

Deutschkurs. Aber nicht nur mit ihr. Uns begleitet auch meine ältere Tochter. Also wir lernen Deutsch zu dritt.

Ich möchte euch einen guten Rat geben: Lernt doch eine Fremdsprache! Es ist wunderbar!

Viele Grüße!

Virginia Coscolin

Hallo alle zusammen,

montags und mittwochs fahren Clara und ich von Pinsoro nach Tudela. Wir sind wirklich froh, dass wir zur Sprachschule fahren. Aber um viertel vor 19 Uhr haben wir jeden Tag ein komisches Problem: Wo können wir denn heute parken? Ach!! Es ist Wahnsinn...! Und es nervt uns!

Wenn wir schon in unserem Klassenzimmer gesessen sind, dann macht uns diese Geschichte viel Spaß! Ich habe viele interessante Personen kennengelernt, wir lachen ständig, singen gern, machen Pantomime und andere Aktivitäten. Letztes Jahres haben wir an einem leckeren *Kaffee und Kuchen* mit anderen Schülern teilgenommen. Mir schmeckte alles. Die Kuchen waren fantastisch und auch so die Reden.

Ich würde jedem die Sprachschule empfehlen, weil man eine neue Sprache lernen und mit interessanten Menschen kommunizieren kann.

Pilar Gaspar



Hi allesamt,

es ist das erste Jahr, dass ich in dieser Schule bin. Meine Erfahrung ist hier sehr gut, weil ich viel lerne, alle sind nett und die Atmosphäre ist auch gut.

Aber ich habe nie so ein kleines Klassenzimmer gesehen.

Ich würde trotzdem die Sprachschule empfehlen, weil es sehr wichtig ist, heute Sprachen zu lernen.

Ich möchte außerdem eine negative Anekdote von der Schule hier erzählen. Bei Kursbeginn waren in meinem Klassenzimmer nicht genug Sitzplätze für alle. Am Anfang gab es mehr Schüler als Tische.

Aber es gibt viel mehr positive Anekdoten. Jeden Tag ist es eine positive Anekdote. Ich lerne viel, es macht mir Spaß und es ist mir spannend.

Ich glaube, dass die anderen die gleiche Meinung haben. Nicht wahr? Oder die meisten.

Pilar Pasquier



Hi Leute,

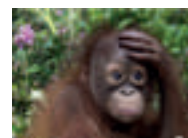
Ich lerne Deutsch in Tudelas Sprachenschule. Die Schule ist sehr klein aber sie ist gemütlich.

Ich liebe Deutschunterricht, weil es interessant und lustig ist. Wenn ich in der Schule bin, vergesse ich meine Probleme. Zum Glück *kommt danach nur Deutschland durch meinen Kopf*. Ich finde das wunderbar.

Im Deutschkurs habe ich viele Menschen kennen gelernt. Jetzt sind wir eine große Familie geworden. Wir lernen und üben zusammen aber wir sprechen viel. Wir müssen auf Deutsch sprechen aber es ist so kompliziert, dass wir viel lachen müssen. Das macht uns Spaß!

Letztes Jahr hat die Schule die Kulturwoche gefeiert. Da haben wir über Deutschland und auch Berlin gelernt. Das war sehr interessant, dass die anderen Schüler ihre Erlebnisse und Meinungen mit uns geteilt haben. Außerdem haben wir leckere Kuchen gegessen und Kaffee getrunken. Das war ein gutes Fest. Ich hoffe, dass dieses Jahr noch die Schule andere Feste veranstaltet!

Clara Lozano



Hallo,

Ich erzähle euch die Geschichte meines Mitbewohners.

Er heißt Youssef, seine Muttersprache ist Arabisch und er hat im Gymn Französisch gelernt. Er kann auch Englisch sprechen.

Er wohnt seit zehn Jahren hier in Navarra, deshalb spricht er ziemlich gut Spanisch.

Im September hat er sich an der Sprachschule angemeldet. Er hat (sich) Deutsch ausgewählt. Ich habe ihn einmal gefragt: Warum lernst du nicht Englisch?

Er hat geantwortet, dass Englisch ihm nicht gefällt. Und dass Englisch auch anstrengend war!

Youssef hat mir gesagt, dass er eigentlich alle gelernten Fremdsprachen gut sprechen konnte, weil er immer viel geübt hat.

Wisst ihr was? Bei ihm zuhause spricht er immer allein. Er übt ständig.

Er ist lustig mein Mitbewohner!!

Bachir



AMARENTZAKO GUTUNA

Amatxo maitea,

Pasa den Gabonetan herrira joan nintzen egun batzuk aitarekin eta batez ere zurekin pasatzera eta atetik sartu bezain laster konturatu nintzen jada ez zaudela hemen gurekin.

Hiru seme dituzula ahaztu duzu eta dagoeneko ez nauzu ezagutzen, ezta anaiak ere. Elefante-geneak zenituela pentsatu izan nuen beti, amatxo, edo, beharbada, elefanteek zure generen bat zutela, ezer ez zenuelako inoiz ahazten.

Aitatxo "Juan" bihurtu da eta oraindik guregana elkartzen zaituen zure azken kate-maila da. Bista ere galtzen ari zaren bezala, bere ahotsa zure gidari eta lasaitasun da. Nahiz eta esango dudana ahaztu, amatxo, zain ezazu, zure ontzia gidatzen duen pilotua delako, zure buruak noranahi hegan eginda ere!

Miguel Hernández-ek, bere "Hildakoen gainean eserita", olerkian zera esan zuen:

"Hainbat trago da bizitza
eta trago bakarra da heriotza".

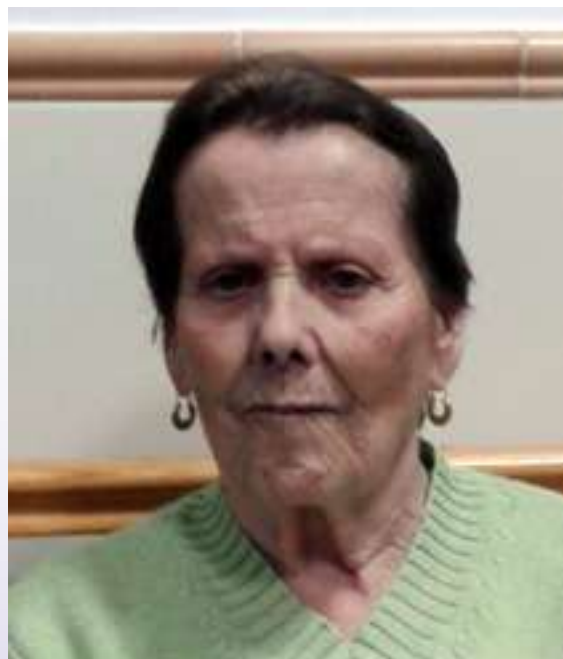
Uste dut, amatxo, gazteegia zela hil zutenean eta gaur egun lagun asko irensten dituen gaixotasuna ez zuela ezagutu. Ezagutu izan balu, heriotza hainbat tragotan, epeka, dagoela esan behar izango zuen, zoritxarrez, bizirik hilda zaude eta.

Bi argazki jarri ditut gutun honetan eta, nahiz eta zu bihotzarekin eta ez begiekin ikusi, ez dut lortzen zure begiradak beti izan duen dirdira aurkitzea bigarren argazkian. Amatxo, dirdira hori berriro ere zure begiradan ikustea gustatuko litzaidake, baina badakit jadanik ez dela inoiz itzuliko eta hark tristura amaigabea eragiten dit.

Badakit gutun hau ez duzula inoiz irakurriko, eta ez hizkuntza hau ez dakizulako soilik, baizik eta eskolara ez zinelako joan. Garai zailetan bizi behar izan zenuen eta zazpi urte zenituela hasi zinen lanean, jatea eskolara joatea baino garrantzitsuagoa zen eta!

Aizu, badakizu oraindik Emakume Langilearen Eguna ospatzen dela? Zuk, amatxo, lanik egiten ez duen emakumeren bat ezagutu al duzu? Hori ezinezkoa dela uste dut. Nik, behintzat, ez zaitut ikusi zure bizitza osoan lan egiteari utzita. Emakumeek lo daudenean ere lan egiten dute. Izan ere, ez baitute lanik egin gabe bizitzeko aukerarik. Luxu hori gizonentzat soilik da, baina erru-parte handia duzue zuek, hori bai!

Amatxo, gogoratzen ez duzun ezerk ez dit axola eta, gainera, nonahi zaudela ere beti zurekin egongo naizela jakitea nahi dut. Eta, badaezpada, eta nahigabe zure arazoa kutsatu badidazu ere, nire armak prestatuko ditut



hari aurka egiteko. Eta arma onenetako bat hizkuntza berria ikastea da.

Maite zaitut eta beti maiteko zaitut.

Zure semea.

Artikulu honekin, alde batetik, nire elkartasuna helarazi nahi diet antzeko egoera bizitzen ari diren guztiei eta, bestetik, iaz esan bezalaxe, nire ikaskideak animatu nahi ditut gure aldizkarian idatz dezaten.

Amaitzeko, euskara-departamentuari nire esker onik sakonena eta, bereziki nire irakasleari, Agurtzaneri, animatzeagatik eta bere aparteko lanagatik nire akatsak zuzentzen.

Jesús Cáceres
Alumno de euskera 2NA

NAHI DUGUN IKASKUNTZA?

Bat, bi, hiru... zortzi. Tuterako hizkuntza eskolan euskara ikasten daramadan zortzigarren urtea da. Eta zortzi urte hauetan zehar denak berdin jarraitzen du, ikaskuntzari erreferentzia eginez, jakina!

Pertsona bakoitza desberdina dela jakinda, neure esperientzian, zerbait falta izan zaidala uste dut; lexiko asko ezagutzen dut, baina gramatika ere, mintzamenean ere moldatzen naiz, baina... HIZKUNTZA HORRETAN BIZITZEKO EZ NAGOELA PREST uste dut.

Batzuetan neure buruari galdetzen diot ea zerbait gehiago egin dezakedan helburu hau lortzeko, nahiz eta dena egiten saiatzen naizen; egunero klasera joaten naiz, etxean ikasten dut, liburuak irakurtzen ditut, telebista eta irratia entzuten dut, astean behin talde batekin geratzen naiz hizkuntza praktikatzeko, bi astean behin neska batekin Skype bidez hitz egiten dut eta iloba aukera eduki bezain laster limurtzen dut, baina, hala eta guztiz ere, zerbaiten falta sumatzen dut.



Litekeena da, beste arlo batzuetan bezala, hizkuntza bat ikasteko metodoa aldatzeko momentua iritsi izana: testuinguru naturalean ikasi, pertsonen kompetentzia eta testuingurua sustatuz. Ez dakit hau existitzen den, baina asmatu beharko genuke edo, behintzat, zerbitzuak desberdina izan beharko luke, pertsona bakoitzari edozein momentutan behar duena emateko.

Amaitzeko, nahi dugun ikaskuntza imajinatu, pentsatu eta amets egingo dugu. Ez dakit nola lor daitekeen; agian, beka gehiago eman behar dira, klase ordu gehiago eskaini, klaseko orduak praktikagoak edo hizkuntza praktikak testuinguru propioan egin ere egin beharko ditugu. Gertatzen ari zaigunari buruz gogoeta egiteko garaia delakoan nago, ikaskuntza modua nahi dugun edo behar dugun ikaskuntzarantz bideratzeko.

Vanesa Alcega
Alumna de euskera 2NA

Kids&Us es un método innovador dirigido a niños y niñas a partir de 1 año y hasta los 18. Nuestra metodología pretende aprovechar los recursos innatos de los que dispone un niño para aprender INGLÉS. Kids&Us acompañará a tu hijo en el aprendizaje del nuevo idioma desde las primeras palabras hasta su dominio.

En Kids&Us los niños y niñas aprenden INGLÉS por medio de la exposición oral continuada al idioma. Sabemos que la exposición oral a una lengua actúa como el combustible que pone en marcha su cerebro para irlo sintonizando y programando para la nueva lengua.



Listening



Understanding



Speaking



Reading



Writing

Kids&Us Tudela

Calle Maria Azlor Educadora, 2 (Zona Instituto)
31500 Tudela
T. 948 916 246 / 644 254 372
tudela@kidsandus.net

Kids&Us.
school of english
Natural English

AGATE DEUNA

Agate Deuna hirugarren mendean bizi izan zen edertasun bereziko Siziliako gaztea izan zen.

Quintianus senatariak berekin esposatu nahi zuen, baina gazte honek Jesusekin engaiamendu hartu zuela esan zion Quintianusi. Quintianus, Agate konbentitzeko asmoz, gaiztoa zen emakumearekin, baina Agatek ez zuen etsi; beraz, senatariak mendeku gisa, torturatu eta bularrak ebakitzeko agindu zuen.

Oro har, emakumeen babesle irizten da. Euskadin, erizainen patroia da.

Bilbo ondoan, Kastrexana deritzon Barakaldoko auzo batean, gurtza eskainitzeko Agate Deuna Saindutegia dago.

Saindutegiaren inguruetan, herritarrek erromeria bat ospatzen dute. Saindutegiaren sakristian Agate Deunaren alabastrozko irudi bat edukitzen dute. Irudi honek burua gorputzetik banatuta du eta 1350 urte ingurukoa dela uste da.

Agate Deunaren gurtza antzinako erromatarren Matronaliari lotuta dago eta, Euskadin, buruko minaren eta migrainaren propietate sendagarriekin lotzen da. Abestiaren lehen bertsoan esaten den bezala: «Zorion, etxe hontako denoi!».

Otsailaren 5ean Eliza Katolikoak Agate Deuna ospatzen du. Herri-tradizioan, jai hau bezperan hasten da ospatzen, otsailaren 4ko arratsaldean. Agate Deuna bezperan, hiriko talde ezberdinak erronda tradizionalak egitera ateratzen dira. Taldeek Agate Deunaren martirio eta hilketaren ohoretan koplak abesten dituzte kantuz, makilekin lurra kolpeatzen duten bitartean.

Antzina, soldadutzara joan behar zuten kintoak atez ate diru edo janari eskean ibiltzen ziren, merienda edo bazkari bat egiteko asmoz.



Gaur egun, eskolako taldeek, ahots taldeek eta parrokiako taldeek errondak egiten dituzte hainbat helburutarako dirua biltzeko. Koplak gaiak askotarikoak dira eta, Agate Deuna gogoratzeaz gainera, giza-gaiak ere aipatzen dira.

Normalean, leku bakoitzak bere hitzak dauzka eta toki batzuetan bertsolariekin laguntzen dira.

Tradizioaren jatorria funtsean landatarra da, baina gaur egun hiriko ere bihurtu da

Zorion, etxe hontako denoi!

Oles egitera gatoz,
aterik ate ohitura zaharra
aurten berritzeko asmoz.

Ez gaude oso aberats diruz,
ezta ere oinetakoz,

baina ezta sano gabiltza,
ta kanta nahi dugu gogoz.

Santa Ageda bezpera dugu

Euskal Herriko eguna,
etxe guztiak kantuz pozteko
aukeratua duguna.

Santa maitea gaur hartu dugu
gure bideko laguna,
haren laguntzaz bete gentzake
egun hontako jarduna.

Amaia Ruiz

Alumna de euskera NI



DENA PREST

Datorren ikasturterako testuliburuak eta ikasmateriala dagoeneko prest dituzu gure liburu-dendetan edo elkar.com webgunean.

Etorri eta erreserba itzazu!







www.elkar.eus

ALGORTA · ARRASATE · BAIONA · BASAURI · BERGARA · BILBO · DONOSTIA · GASTEIZ · HERNANI · IRUN · IRUÑEA · TOLOSA

HERIOTZA AGURGARRIA

Ez dut denborarik galduko zer moduz zauden galdetzen. Zertarako? Nahiz eta ez zaitudan ezagutzen, badakit nolakoa zaren: bihotz gaiztokoa, zeurekoa, benetako bizkarroia. Guztiok dizugu gorroto handia. Zergatik? Ez al dago argi? Jendea guregandik urruntzen duzulako, gure bihotz zaharrak hunkituz! Baina, beno, ni ez naiz gutun hau idazten ari zuri gauza mingarriak esateko, baizik eta niretzako gauza simple eta erraz bat egitea nahi dudalako.

Hariak hari, askotan sentitu izan zaitut nigandik gertu. Lehenengo aldia txikitari izan zen. Abuztuko lehenengo eguna zen, larunbata. Ohean sartu eta hurrengo goizean esnatu nintzenean, ama ikusi nuen nire aurrean, nire ohe izkina hartan eserita. Eta badakizu zer? Negarrez ari zen. Berak hasperen egin eta nire zoritxarra ekarriko zuten hitzak ahoskatu zituen: «Aita hil da, ez da esnatzen». Bost urte nituen, bazenekien? Bost urte! Okerrena,

baina, ez da hori, aitaren ondoren beste batzuk ere eraman baitituzu: amama eta aitita, gure katua Txiku... Nola izan zaitezke hain gaiztoa?

Hala ere, badakit zure bihotz ilun horren azpian oraindik argia badagoela, Ederra eta Piztia ipuineko munstro horietakoa zarela eta zure barnean oraindik ontasuna ezkututzen duen horietakoa zarela, alegia. Itxaropen horrekin idazten ari natzaizu, beraz, eta nire eskaera honakoa da: eraman dituzun haiek berriro bizitzara bueltatzea nahi dut, eta haien ordez ni joango naiz zurekin. Kokoteraino nago maite ditudan pertsonak betirako desagertzeaz. Benetan, ezin dut egoera hau gehiago jasan!

Ez naiz zure erantzunaren zain egongo, nik mezu hau paperezko hegazkin bihurtuko dut, eta txoriek bezala zeruan zehar hegan egingo du, zuregana heldu arte. Irakurtzean ez dakit barre maltzurra egingo



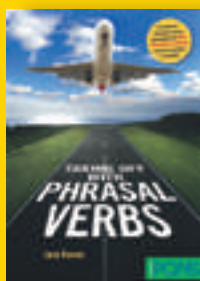
duzun edo pentsakor geldituko zaren, baina gauza bakarra daukat zuri esateko; pentsatu ondo benetan aukeratzen dituzun pertsonak merezi duten hiltzea, batzuetan aukeratzen ez dituzunak hiltzen dituzunak baino hilago uzten dituzu-eta.

Ez musu ez ezer.

Amets Oyon
Alumna de euskera C1

IDIOMAS
PONS

**Comprometidos
con la innovación
pedagógica**



Aprende y domina los 500 *phrasal verbs* más frecuentes en inglés



Cuaderno de actividades culturales para practicar inglés



Aprende inglés con las mejores series de la tele



Diccionario de locuciones en alemán estándar, coloquial y familiar para hispanohablantes



Todo el alemán que necesitas para encontrar trabajo



Dificultades de alemán para hispanohablantes

NOTRE ÉCOLE EST UN PALAIS

Cet article prétend réaliser une brève étude du Palais du Marquis de San Adrián -siège actuel de l'École de Langues- de la famille Magallón de Tudela. Mais, il propose, aussi, de voyager avec l'imagination jusqu'à XVIe siècle, pour connaître bien notre histoire, dès l'époque de la Renaissance jusqu'à nos jours.

L'école des Langues se trouve dans la place du quartier Juif, dont le nom nous rappelle que, jusqu'à son expulsion (1498), la ville abritait une importante communauté juive dont les plus illustres représentants ont été le philosophe et mathématicien Abraham ibn Ezra, le poète Yehouda Ha Lévi et le voyageur Benjamín de Tudela (dont le buste nous regarde chaque fois qu'on va à l'école). Notre école est le résultat de la restauration du Palais, ça veut dire de la maison de la famille Magallón. Cette famille appartenant à la noblesse locale, s'est probablement installée à Tudela vers le 1413, date à partir de laquelle on peut vérifier, déjà, l'existence d'un membre, selon les archives familiales. Dès lors et pendant plus de 600 ans, la famille Magallón a été étroitement liée à l'Histoire de Tudela, se mettant en valeur par sa présence dans les institutions gouvernementales de la ville depuis le Moyen Âge, et par une politique de mariages parfaitement planifiée, qui lui a valu une grande considération sociale tout au long du XVIe siècle. Il semble que vers 1500 l'héritier Pedro Magallón y Villalón et son épouse Laura de Sorie, ont certainement accompli le projet tel que nous le connaissons à présent: une belle maison principale décorée à l'intérieur d'un bel ensemble de cour avec cage d'escaliers, richement ornée de l'ensemble de «femmes illustres», représentant visuellement l'ascension sociale mentionnée avant.

D'après le point de vue touristique, la maison-palais est la plus monumentale de Tudela, et elle est considérée comme l'un des exemples les plus représentatifs de l'architecture civile renaissance de Navarre. Le nom du propriétaire donne son nom à la rue principale (qu'on trouve en traversant le petit passage de notre école). Ce

bâtiment s'inspire des modèles de construction de la vallée de l'Èbre à l'époque de la Renaissance. Il s'agit d'un édifice monumental en brique, à deux étages et attique en galerie. La façade se distingue par sa sobriété et elle est couronnée par un spectaculaire avant-toit en bois richement décoré, attribué à Esteban de Obray. La frise intérieure est composée de plusieurs bustes masculins. À l'intérieur, on voit comment l'ensemble s'articule autour d'une cour carrée, organisée sur deux niveaux, reliés par un escalier monumental. Les peintures murales qui la décorent sont, sans aucun doute, l'élément le plus marquant de ce palais. Ces fresques Renaissance du XVIe siècle ont été entièrement restaurées. Réalisées selon une technique qui emploie des nuances d'une seule couleur, le gris, elles sont appelées grisailles. Elles sont exceptionnelles par leur technique et leur sujet, car les ensembles mythologiques bien conservés sont rares en Espagne. «*La Renaissance a été un moment de triomphe de la femme. Par conséquent, dans certaines petites cours d'Italie (comme le Medici), il était fréquent de trouver ces programmes de femmes illustres. Cet ensemble d'images consistait à exalter l'excellence des femmes, et en même temps, à donner des conseils moraux à la maîtresse de maison.*» Il s'agit de douze figures féminines de l'Antiquité mythologique donnant des conseils moraux à la maîtresse de maison. On y voit des femmes chastes, des guerrières et des divinités classiques. Ces dernières sont Vénus (la beauté), Junon (la richesse), Pallas (la sagesse), et Eris (la discorde). Les dernières études et nouvelles documentées ont permis de préciser les sources de cet ensemble, étant inspirées par les dessins de Rafael, et attribuées également au peintre italien Pietro Morone.

L'immeuble a fait l'objet de différentes modifications au cours du temps. D'après l'esprit illustré, la famille Magallón a essayé pendant le XVIIIe siècle de récupérer et redorer la magnificence de sa descendance. Pour ce faire, la famille a employé plusieurs moyens: l'organisation tant



domestique qu'administrative de sa Maison principale de Majorat, et l'agrandissement du bâtiment vers l'arrière, avec la construction de nouvelles pièces. On peut constater, d'après un inventaire détaillé des biens qui nous ont guidés à travers les pièces de la maison à cette époque-là, la mise en relief de leur décoration et usages, en nous rappelant l'une des périodes de splendeur de cette famille. La berline rococo, conservée jusqu'à nos jours (Palais du Marquis d'Huarte), en est le plus clair exemple.

Il convient de noter également que ce monument fut le théâtre de nombreux débats culturels. Ils furent essentiellement animés par José María Magallón et Mencos, marquis de San Adrián peint par Goya en 1804 (toile exposée au musée de Navarre, et qu'on peut voir au premier étage de notre école de Langues). Il faut savoir que la nudité des corps des 4 déesses (des divinités classiques), mentionnées avant, fut couverte quelques siècles plus tard lorsque le palais servit d'école aux austères Frères du Sacré-Coeur. Avant la réhabilitation proposée par un complexe programme bipartite, qui a exigé la mise en place de l'agrandissement de son architecture initiale, en 1993. Le Palais a accueilli le service des archives, en tant que gardien de ses fonds (situés au cœur du Palais), pendant un très court laps de temps. Actuellement, et après sa restauration en 1993, il abrite l'École de Langues et l'Université Nationale d'Éducation à Distance et il accueille également des activités à caractère culturel.

Susana Artola
Alumna de francés C1

Jeunes d'Espagne votre avenir est à l'étranger!



Le chômage des jeunes touche tous les pays d'Europe et l'Espagne est en tête. On peut voir que les jeunes ont trois fois plus de chômage que les adultes. Pourtant ce n'est pas un problème isolé des jeunes, les adultes qui ont passé les 40 ou 50 ans sont déroutés.

En Espagne 50% des jeunes sont au chômage, c'est le double qu'en France donc, le risque de perdre toute une génération est énorme. Ici, on a vécu une situation politique très différente parce que nous étions sous un régime dictatorial; alors nous n'avons pas profité des «trente glorieuses». Notre période de croissance s'est faite après les Olympiades jusqu'à l'année 2007.

Vous étiez des jeunes qui venaient de vivre une enfance facile, vous avez eu une éducation riche, la plupart n'avait souffert aucun problème. Vous avez

connu un grand développement à cause de la technologie. Vous êtes devenus des hommes et des femmes avec un diplôme universitaire. Et c'est à ce moment-là qu'a commencé le déclin pour vous.

Maintenant, il faut faire face à la situation actuelle de notre pays. Étant donné que la problématique du chômage augmente de plus en plus, votre futur est en danger.

Vu que le Gouvernement évite d'affronter ce phénomène tellement inquiétant, c'est à vous la responsabilité d'obtenir une solution.

Jeunes d'Espagne, ceci n'est pas une incitation à l'évasion fiscale (nous savons déjà beaucoup de ça), c'est une invitation à l'évasion du pays.

La plupart des jeunes qui viennent d'achever leur diplôme, ont

considéré que la meilleure option c'est de s'épanouir à l'étranger.

N'hésitez pas à prendre une telle décision, mais n'oubliez pas qu'il faut tenir compte de tous les volets avant de faire les valises. Si à la fin vous déménagez, plongez dans la culture, respirez l'esprit poétique des traditions, la manière de penser, etc. Ceci dit, ce voyage-apprentissage va enrichir votre esprit.

Pour conclure, on doit remarquer l'importance de partager les expériences personnelles avec tout le monde. Et surtout, il faut penser que ce n'est pas pour faire paniquer la population mais pour ne pas tolérer une accablante impuissance. Jeunes d'Espagne: résistez à la fatigue et luttiez pour votre avenir.

Grupo de Francés C1

Letras a la Taza
LIBRERÍA CAFETERÍA

www.letrasalataza.com

DINK
BOOKS
FREAD
TART
AGENDA
SE

MARIANNE, LA FIERTÉ D'UN PRÉNOM



Cette année j'ai décidé d'écrire un petit article pour rendre hommage à ce que signifie mon prénom pour la société Française.

Qui est la Marianne Française qu'on voit partout dans l'Hexagone: sur les pièces de monnaies, sur les timbres, sculptée et placée dans un poste d'honneur dans les mairies et qui apparaît aussi dans les documents officiels de la République Française? Qu'est-ce qu'elle représente? Est-ce qu'elle a été bien aimée par tous les Français?. Si vous voulez connaître la réponse à toutes ces questions, vous n'avez qu'à continuer à lire.

Marianne est un symbole républicain qui incarne les trois célèbres valeurs que nous tous connaissons: liberté, égalité et fraternité. Les premières représentations de Marianne apparaissent sous la Révolution Française comme une femme à bonnet phrygien, allégorie de la liberté et de la République. C'est se l'on l'époque que l'on privilégie le caractère révolutionnaire ou le caractère sage de la Marianne. Quand elle porte le Bonnet phrygien elle représente une République révolutionnaire, par contre, quand elle porte une diadème ou une couronne, elle représente une République modérée.

Sans aucun doute, la Marianne la plus célèbre apparaît dans le tableau "La liberté guidant le peuple" (1830) d'Eugène Delacroix, actuellement conservé au Musée du Louvre à Paris.

Il n'existe pas un modèle officiel de Marianne mais il est fréquent de la voir présentée avec certains symboles: les chaînes brisées, symbole de la liberté; le triangle, symbole de l'égalité; les mains croisées, symbole de la fraternité; le lion, symbole du courage et de la force du peuple; le bonnet phrygien, symbole de l'esclave libéré dans l'Antiquité; la balance,

symbole de la justice; l'étoile, symbole de l'intelligence...

Les modèles utilisés dans le but de la représenter sont variés, car les artistes sont utilisés pour s'inspirer aussi bien d'une belle femme inconnue que d'une des conjures. L'Association des maires de France choisit des Françaises célèbres pour prêter leurs traits à Marianne, c'est pour cela qu'on peut voir des bustes de Marianne semblables à Brigitte Bardot, Catherine Deneuve, Inès de la Fressange, Laetitia Casta ou Sophie Marceau.

Par ailleurs, c'est en 1999 que le gouvernement français commence à utiliser un logotype qui représente le profil d'une Marianne dessinée en blanc sur fond bleu et rouge, les couleurs du drapeau français, avec la devise "Liberté - Égalité - Fraternité"

et la mention "République Française". Depuis lors le logotype est utilisé par l'ensemble des services de l'État: ministères, préfectures, etc.

Malgré l'acceptation de ce qui symbolise la Marianne Française, il faut également dire qu'auparavant il y a aussi eu des détracteurs. Étant donné que la Marianne est un symbole républicain, elle a été l'objet de nombreuses attaques d'autres régimes politiques, depuis les partisans de la Monarchie jusqu'à d'autres mouvements antirépublicains. Elle fut surnommée avec mépris "la gueuse" par des partisans de certains courants monarchistes, c'est à dire, la mendicante ou la femme de mauvaise vie.

UNE ANECDOTE

En mai 1968, à l'occasion d'une des nombreuses manifestations de protestations fréquentées par des étudiants et des ouvriers qui eut lieu à Paris, une jeune femme qui portait un drapeau fut photographiée par Jean Pierre Rey et fit la une de Paris Match et de Life Magazine. Depuis lors, elle fut connue comme 'la Marianne du 68'. La fille, d'origine aristocrate, s'appelait Caroline de Bender, elle n'était pas Française mais anglaise, et elle n'était pas étudiante mais mannequin. Elle avait été renvoyée des écoles privées, les plus triées sur le volet. Quand sa famille regarda la photographie dans les magazines, Caroline fut privée d'héritage. Actuellement Caroline de Bender habite en Normandie et elle n'est pas satisfaite d'avoir été un symbole révolutionnaire de manière involontaire.

S'appeler Marianne en France, c'est synonyme de la lutte, de révolte, de liberté..., et maintenant que je sais ce qu'elle représente, j'aime un peu plus mon prénom.

Marian Orta
Alumna de francés C1

DEVINE-DEVINETTE

1. Il est maigre et petit. Il a un nez grand et des lunettes. Il porte un béret rouge, une chemise bleu marine. Il défend le monde sous-marin. Il aime passionnément la plongée sous-marine.

2. C'est un acteur grand et brun. Il a un nez aquilin et des lunettes parfois. Il n'est pas beau mai il est attractif. Il apparaît dans le film French Kiss avec Meg Ryan et dans Le Code Da Vinci.



Begoña Cisneros
Alumna de francés 1NB

Réponses:
1. Jacques Yves Cousteau
2. Jean Reno

LA GRANDEUR EST ICI



La France ne peut être la France sans la grandeur. Cependant, où est la grandeur de la langue française? Actuellement, la polémique tourne essentiellement autour de l'éducation en anglais ou en basque, mais est-ce le vrai débat? Ne serait-il pas plus intelligent de penser que le progrès de la Navarre consisterait à regarder vers nos voisins du Nord.

Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Le français est aujourd'hui parlé sur tous les continents par environ 274 millions de personnes. C'est la deuxième langue dans les relations internationales. C'est la langue de l'amour, de la royauté et de la politesse. Ce serait impossible de comprendre notre civilisation sans la Révolution Française et le siècle des Lumières, sans Ste Jeanne d'Arc ou Ste Radegonde, sans Molière ou Victor Hugo, sans

David Guetta, Brigitte Bardot ou Astérix.

Les événements tragiques de l'année dernière ont placé l'Hexagone dans le collimateur et le français réapparaît dans les réseaux sociaux avec des slogans comme «Je suis Charlie».

Si nos parents apprenaient le français à l'école d'une manière incontournable, comment ça se fait que l'anglais a fini par marginaliser la langue de Molière? Notre société s'est laissé séduire par la langue d'un super héros qui vole en slip, un clown qui vend des hamburgers, une boisson qui donne le bonheur et une poupée blonde anorexique.

Cependant, les opportunités commerciales pour nos entreprises devraient être orientées vers le nord et nos voisins y parlent le

français. Caves et vignobles, entreprises d'alimentation, hôtels, activités touristiques, etc... trouvent une demande qui réclame une communication en français. Et alors, qu'attendons-nous? **Si notre population a besoin d'une seconde langue, peut-être qu'elle devrait être le français.**

«*Fluctuat nec mergitur*», c'est-à-dire «*battu par les flots mais ne sombre pas*». Le français a été renversé par d'autres langues mais non abandonné.

Cette Grandeur est ici, qui frappe à la porte de notre maison, et le français devrait être l'outil nécessaire pour que nous, les citoyens de la Navarre, puissions aussi le partager.

Arantxa Tello y Javier Lainez
Alumnos de francés NI

ENVIRONMENTAL AWARD FOR LUIS MIGUEL DOMÍNGUEZ



In May 15th 2015 at 19:00, the “Environmental Award” ceremony took place in the Tudela UNED. Eduardo Navascués Santo (*Ecologists in Action in La Ribera*), Luis J. Fernández Rodríguez (Director of the *Distance Learning University Centre* in Tudela) and Luis Miguel Domínguez (Documentary film-maker), as the awarded person, participated in the ceremony. The room of the event was completely full.

Luis Miguel Domínguez gave a lecture titled “Naturalista, que no naturista”. Thus, playing with words, he tried to differentiate the two terms.

Everyone knows that the best way to present a lecture is using pictures. Thus, he made a selection of the best photos showing the most amusing anecdotes from his childhood to his 52 years at the time. So, the

photographies of the summer seasons he spent in his mother’s home town, Los Navalmorales (Toledo), were his beginnings in quest for the Nature secrets. He also exhibited images of the time when he collaborated with *Naumanni Group* (named after the scientific name of the Lesser Kestrel: *Falco Naumanni*). As an anecdote, one day the group registered 500 fledglings in a collapsed church in Perales del Río (Madrid).

He remembered his first documentary film which was shot in Tanzania in 1985. He also tried to film his second documentary called “Los churreros de Aliste”, which has never been broadcast. The name of “churreros” is not because they were frying “churros” along the different village fairs. They were shepherds who bred Churra sheep race (native breed in northwestern Spain). Luis Miguel

practiced trashumance, he even wore the characteristic shepherd woolen coat – we could see that traditional attire in pictures.

He was also working as a coordinator of the sections of nature, economy and environment of the radio programme “Hoy por Hoy” at the Radio Broadcasting Company “Cadena Ser”. There he cooperated with Iñaki Gabilondo for ten years.

He told us about his trip to Cuba to shoot another documentary. There, he had the opportunity to practice scuba diving, making his first dive in the Caribbean Sea at 12pm.

Nowadays he organises customized trips. Thereby, he works as a guide, showing the travelers the most striking in terms of nature and ethnography in each country.

He is president of the association “Lobo Marley”, an NGO named after a wolf that had a tuft of hair like the famous reggae singer Bob Marley. That wolf was introduced and killed in the Picos de Europa National Park. The association is working in defense of the wolf in court with the financial support of citizens – coexistence between wolves and livestock is becoming really conflictive and both illegal and legal wolf killing is increasing.

At the end of the event, the audience had the opportunity to take pictures with Luis Miguel and to buy shirts of the association.

Roberto Alfaro
Alumno de inglés 2NA



DO YOU LIKE RIDDLES?



First and foremost I would like to tell you what a riddle is. According to Wikipedia, a riddle is a statement, question or phrase having a double or veiled meaning, put forth as a puzzle to be solved. They are of two types: enigmas, which are problems generally expressed in metaphorical or allegorical language that require ingenuity and careful thinking for their solution, and conundrums, which are questions for their effects on punning in either the question or the answer.

Generally we use them as entertainment but they also help us to develop either our brain, memory or logic. They have existed since ancient times and are established in all countries and cultures.

Obviously not all riddles have got the same difficulty. Correspondingly there are easy riddles for children and others for adults. Whereas some of them can be funny others can be very challenging.

Personally, I love riddles. I can perfectly remember when my father, almost 50 years ago, used to tell us (my family) some easy riddles, sitting at the kitchen-table eating a meal. He enjoyed it. I remember one of them with a special love: "A sparrow-hawk saw a flock of doves and asked – Where are you going to, my hundred doves? A dove stopped flying and said to him: We are not a hundred Mr. Sparrow-hawk. How many are you then? The number that we are plus

ourselves plus the middle of us plus the middle of the middle of us plus you, and then we would be a hundred". My father repeated it time after time. It is obvious that the time came when we were able to figure out the answer.

Although all of us are grown up we continue telling riddles and even today we appreciate them. Consequently I am going to propose some conundrums, riddles or enigmas. Are you ready to think?

- If you add eight 8s you should get a sum of 1000. How is this possible?
- This riddle was said to be the favorite of Theodore Roosevelt,

I talk, but I do not speak my mind
 I hear words, but I do not listen to thoughts
 When I wake, all see me
 When I sleep, all hear me
 Many heads are on my shoulders
 Many hands are at my feet
 The strongest steel cannot break my face
 But, the softest whisper can destroy me

- The three wise advisers

There was a country where its king said to his three wise advisers: I am going to propose you a riddle, if you solve it I will forgive your life, but if you fail you will die. Then the king put the wise advisers in a row and said – I have got five huts, two are black and the other three are white. I will put a hut on each head but you will only see the hut put in front of you and will not see the one put on yourself, I mean, the third wise adviser will see two huts, the second wise adviser will only see the first hut, and the first wise adviser will see no hut. The game consists in deducing the colour of the hut you are wearing and explain how you would solve it. If one of you are wrong, you all will die" said the king.

Then the king put a white hut over each wise adviser head and hid the two black huts.

Right after the king started asking the last wise adviser on the row but he answered nothing. After that the king asked the second wise adviser who did not reply either. When the king enquired the first wise adviser the answer was "Your Majesty, my hut is white"

Concha Alfaro
Alumna de ingles C1

The answers are:
 - Doves flock: 36 doves
 - Eight 8s: $888 + 88 + 8 + 8 + 8 + 8 = 1000$
 - Roosevelt's favorite riddle: an actor
 - The three wise advisers: The first wise adviser reasoned this way:
 There are three white huts and two black huts. If the third wise adviser had seen two black huts, he would have said without hesitation "Your Majesty, my hut is white", but he did not answer, so he had doubts. So there are two possibilities:
 1 - He saw two white huts
 2 - He saw one white hut and another black hut.
 According to the first possibility my hut is white. In regard to the second possibility, who has got the black hut?
 If I had it, the second wise adviser would have answered "I can see the first wise adviser wearing a black hut. If my hut was also being black, the third wise adviser would have said that his hut was white, so my hut is white".
 The second wise adviser did not answer because he had doubts, so my hut is white.
 In conclusion, there is only an answer, your Majesty, my hut is white.

WHEN YOUR PASSION IS FOREIGN LANGUAGES



Have you ever wanted to work as a journalist?

I've always fancied the idea so I took my notepad and started taking notes when last Christmas I had the opportunity of interviewing three young girls who are working as Language assistants in Strasbourg. They all have a common dream: teaching a foreign language.

I met them during my trip to Strasbourg and firstly I asked their opinion about young people and work and finally, how they envision their future. Here you can read their answers in their own words:

Destination: Travelling and learning

Saskia Genschow, 20 years old, from Germany

I think the program we join is very useful for us, because it trains us in our future job, teaching. Moreover, we can improve our knowledge and our language at work and it's really fun with the students. It's a big advantage for both sides. It's

important that young people have working experience, so they can handle their job in life more easily.

I hope to find a good job, as a French teacher in Germany. But I am sure that I will always benefit from my experience abroad, no matter if at work or at home in my private life. For sure, this experience makes a big difference and is so valuable, for all my life.

Esther Wei, 21 years old, from Vancouver, Canada

I think young people generally recognize that work is a life necessity but on top of that, I think our generation values having a job that we enjoy. I think we've learned from seeing older generations suffering in jobs they didn't like and we, as a generation, have collectively decided that having a job we like is worth the possible lower salaries, tougher working conditions, fewer vacations, etc.

I believe a lot of young people see their work as an opportunity to

make a difference in our society. As a generation, I believe we are quite sensitive to what we can offer to the larger society and we want our lives to have an impact of some sort. As a result, we are quite motivated in our work because we have this intrinsic desire to do something of significance.

Sofía Jiménez, 22 years old, from Spain

I think it is really hard for young people to find a good job at the moment. Nevertheless, I think everybody has to take any opportunity to improve. Some months ago this opportunity came up for me and I took the chance as a way to grow up as a person and as a teacher as well. I think that right now, young people need to take any chance they have to work, no matter if the work is not really important or well paid, but it is an experience that make as wiser and stronger. I am sure that step by step we would be able to reach our goals.

I am pretty sure I would have to move away if I want to find a job because due to the situation my country is in, it is not easy to find any job.

Nowadays, more than ever, the world is available at the touch of a button, the ability to communicate and to learn foreign languages is essential in the new global environment. The more you work about your future, the stronger your feelings to achieve your target emerge: speaking a foreign language, as soon as you'll find the strength in order to overcome the challenges, the success will be near wherever you are.

Are you ready to begin the exciting journey of learning foreign languages hand in hand with these enthusiastic teachers?

Alicia Baigorri
Alumna inglés 1NA

THE GREATEST RIVALRY IN SPORTS HISTORY



www.kasparov.com.jpg

It is 1984 and I am 13. I cannot play chess as it is still an unknown game for me. However, there are two great Russian chess players, who are going to spark my interest in it. I do not know them yet, but they are going to engage in the greatest rivalry in sports history.

Anatoly Karpov is the current world champion. He is 33 years old. He is a delicate thin short man, and he always looks very pallid. But he is a fierce opponent at the board: he has a strong positional style, he is the best strategist in the world and his moves are very accurate. When he plays a game, he likes strangling his rivals step by step... And if his opponents survive, it doesn't matter! Because he is an exceptional player in the end games.

Garry Kasparov is a brilliant young player, he is 21 years old. He has been the world junior chess champion in 1980. His progress has been meteoric in the last years and recently he has beaten the other title candidates: Petrosian, Smyslov and Korchnoi. Garry has a powerful attacking style. He is a quite impulsive and daring boy, and he calculates difficult chess positions very fast. He likes dynamic positions and he usually coordinates all his pieces for a very strong attack.

They go into their first face-to-face battle in Moscow. The fight starts in September and, Kasparov pays for his initial inexperience and his typical bold aggressive style very early. He already loses 5-0 in the first nine games, and the rules indicate that the champion is the first to six. In a long hard struggle, Kasparov gets to survive... and he also earns three wins. The championship is exhausting: they have been playing for long months! Karpov is already tired, and he seems ill. The press says he is depressed. Then, the chairman of the International Chess Federation suspends the match... without champion.

In 1985 they start another match for the World Chess Crown in Moscow. But it is not an unlimited match: this time, it is limited to 24 games at most. Kasparov has more practical experience now, and he is fit... Karpov needs win the last game and he chooses an aggressive line of the Sicilian Defense, but finally Kasparov achieves the victory, and he becomes the youngest World Chess Champion in history.

In 1986 they play the revenge match in London and Leningrad. Kasparov is 4-1 ahead, but then, he loses three consecutive games... He is very nervous and he accuses one of his

helpers: Vladimirov, of being Karpov's spy. He thinks Karpov knows all her games plans. Then Garry dismisses Vladimirov, and finally, he retains the World Title.

In 1987, their fourth match takes place in Seville. Chess becomes very popular in Spain. TVE's new programme and the press talk about two grand masters every day, and the Spanish chess journalist, Leontxo García, also broadcast a TV programme about chess. I think, at that time, I buy my first chess board and a small chess book from a department store in Zaragoza. Not only me... I think many other people takes interest in chess thanks to Karpov and Kasparov. In the unforgettable match of Spain, Kasparov feels forced to win the last game to retain the title and, in a long epic game, he finally gets to win... and the audience at Lope de Vega Theatre breaks into a round of applause.

In 1990 they play their last match for the World Chess Championship in Lyon and New York. Kasparov manages to win one more time, and their decade long fierce rivalry comes to end.

Chess is an exciting game, but people cannot play it because, they usually think is very boring. They are wrong: chess is the best game of strategy. The chess openings theory has a historical development, for a hundred of years: The Spanish opening, the Italian opening, the Queen's gambit, the King's Indian Defense... and many others are very famous. Chess is a rich game immensely in tactics, and fascinating tense end games.

Currently there is a chess club called Santa Ana in Tudela, which takes part in Navarra's Team Chess Championship every year. It's chess school is one of most promising for children in Spain.

Juan Carlos Lajas
Alumno de inglés 1NB

ANECDOTE: ONLINE DATING

I have never thought that I was going to spend my twenty-sixth birthday alone, after having had a boyfriend and recent wedding plans, but bad luck is with me.

I met Michel on the Internet and we had been dating for eight months. We got on very well at our online appointments and we were very much in love.

At Christmas we travelled to Wales to know Michel's family. My mother said that before our wedding we had to hold a meeting between the two families. The gathering was a disaster. My stepfather stumbled when he saw Michel and he spilt his drink over my mother's new dress, so she banged her knee against the

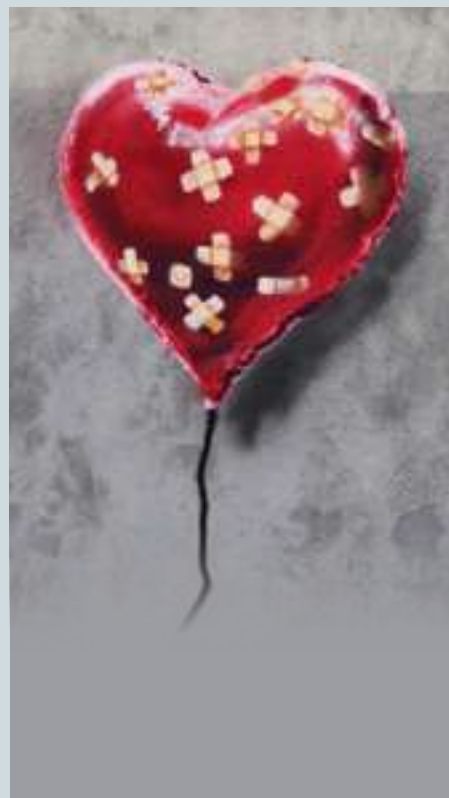
table and she injured it. What's more, Michel ran away without telling me what it was. Everyone was shouting. I didn't understand anything.

After that, my stepfather told me that he was Michel's biological father and he could never have a good relationship with him after his divorce.

As a result, I lost my fiancé and I argued with my family. This experience put me through a physical and emotional stress.

Despite the fact that my heart is broken, I still believe in love.

Alicia Baigorri
Alumna de inglés 1NA



SLEEPING ON THE HEIGHTS

Is there anything more special than spending a night with your partner sleeping in a tree?

Being able to share with your partner the dreams, sleeping in the branches, in the middle of nature, a step away from the clouds... It was a magical experience, seemed as if we were living a fairytale. The best place to rest.

The house-tree was very cozy and the wood decoration was very much in keeping with the environment. The room had all the necessary requirements, dry toilet, terrace, heating, table, chairs and double bed.

The complex had four separate cabins, our cabin was the deepest in the forest. None of the rooms had electricity or running water, there the light worked with a portable LED. There was also a restaurant in the building's reception where you could find plugs, showers and toilets.

The treatment that we received there was fantastic.

You had the option to have dinner in the room or in the restaurant, we decided to have dinner in the room to make it more special. The food was home-cooking and it was delicious.

The dinner was brought to our room and we got the food up using the pulley attached to the basket like breakfast, it was very original.

It is amazing waking up at 5 meters high and getting away from your everyday routine.

When we did the check-out we went to explore the surrounding area. We enjoyed a leisurely walk in the Orgi's forest. The weather was incredible despite being November.

'Basoa Suites' are located in the oak forest of Amati, in the heart of the Valley Ultzama. It is very close to Pamplona so it is worth enjoying the experience.



It is better if you book in advance because they are almost always busy.

As you can see in my picture, the place is magnificent, breathing nature is the best medicine.

Highly recommended. An experience where time stands still.

Definitely, I will repeat!!

Jordana Martínez
Alumna de inglés 1NA

RECIPE - SPONGE ORANGE CAKE

Difficulty: medium

Time: 1 h.

Ingredients:

- 3 eggs
- 250 grams of sugar
- 100 grams of butter
- 1 plain yoghurt
- 250 grams of flour
- 16 grams of yeast
- a pinch of salt
- Freshly grated orange zest
- Natural orange juice
- Chocolate drops



Method

Preheat the oven to 180° C.

In a bowl, mix the eggs, the sugar, the juice orange and orange zest. Beat the mixture until creamy.

Add the yoghurt and the butter. Continue beating until well mixed.

Add the flour, the yeast and salt. Stir with a silicone spatula and beat until smooth.

Grease and flour a round oven pan. Add the mixture and sprinkle with chocolate drops.

Bake it for 30 minutes approximately. Let it cool and it is ready to taste.

My teacher and classmates enjoyed it very much!

M^a Luisa Clavijo
Alumna de inglés 1NB

LEARNING ENGLISH

I think that learning a new language is very difficult today, but it is interesting too.

In my first lesson at the school of languages, I was listening to the teacher and I thought about when I was young. All she was talking about – pronunciation, grammar, skills, etc. – was completely different. When I went to the Secondary School, my English teacher didn't refer to or teach about British culture or how to pronounce perfectly.

Currently, I am learning about their feelings, their music, the food that they eat, what they drink and much more vocabulary. However, I can't speak English very well, that is why I would like to travel to London on my next trip.

On that trip I hope to visit Hyde Park, Buckingham Palace (Could I meet the Queen?), museums, etc. and go to the theatre. I will go shopping to Harrods and talk with all the people I can. I will drink tea and eat scones. I will also taste fish & chips. Of course, I will travel by tube.



Finally, I can say that if you want to learn a foreign language, you can come to the school of languages because they teach us all about other places, not only words but also culture. And, remember, you can open your mind!!!

Ana Rocío Pacho
Alumna de inglés 1NB

NEW YORK CITY MARATHON

1st NOVEMBER 2015

How I can describe my feelings after competing in New York City Marathon in just a few words? I finished it in 4 hours; 4 hours that I spent running and enjoying every step, stride, meter and mile. After all, the Marathon is a course of 26.2 miles, no more and no less, through the five boroughs of New York: Staten Island, Brooklyn, Queens, The Bronx and Manhattan. After having trained to complete it for months, you realise it is a race against your body, your mind and your shadow. In a few hours, you experience several emotions such as excitement, anxiety, hopelessness, fear, pain, anger, courage, pride, etc.

In NYC Marathon 54,000 runners share the same objective, which is obviously to reach the finishing line. Before getting it, there is still a long way to go. At the starting point, you hear "New York, New York" by legendary Frank Sinatra. After crossing Verrazano-Narrows Bridge, you see and feel thousands of people carrying banners, encouraging and clapping runners. There is also music and concerts, firefighters with their trucks, the police waving their hands. Everybody yells: "Go runners, go!" The most important streets of the world lie ahead of you and you run by skyscrapers to



finish the race in the great and wonderful Central Park. You are welcome with "congratulations" and you receive your medal, which you will show proudly. You will never forget your first marathon.

However, you will neither be able to blank out hitting the so-called "wall". It is a well-known condition that might prevent you from finishing the marathon and that every runner is likely to suffer from, sooner or later. What does it involve? Your glycogen stores get depleted in your liver and muscles, which results in sudden fatigue and loss of energy. Then, overcoming the "wall" brings such a good feeling that you will only find out what it is like if you experience it yourself.

On balance, I will always remember my first marathon in New York fondly. After training for months, I received a reward that I showed with tears when I crossed the finish line: the reward of having pushed myself to the limit and having grown as an athlete. It is a unique and once in a life time experience.

Jesús Sola
Alumno de inglés 2NA

speakout 2ND EDITION

Discover the new edition of the award-winning course for teaching English as it is spoken. Using content from the BBC, Speakout 2nd Edition builds the skills and knowledge students need to communicate confidently in a real English-speaking environment



Pearson

www.pearsonelt.com/speakout2e



WHITE RAIN

White rain falls
cold, slippery and light,
the cloud turns grey from black,
as if it moved its hair.

White rain falls
from the roof of the dark sky,
as roses into the wind,
that its columns beautify.

White rain falls,
full of peace and calm,
to remind my body,
not to lose heart.

White rain falls,
the floor full of colours,
though near and far-off,
it brings smell of orange blossom and flowers.

White rain falls,
something has changed in me,
I wonder if the moon or dawn
far from here are taking me.

White rain falls, of still water its sound,
it brings me a breeze of you,
my soul mate, deep down

White rain falls,
it wants to fly me through the sky,
as the sea pushes its waves,
to find a bright star.

White rain falls,
your quivering lips I kiss,
your gaze strokes me,
and your sparkle dazzles me.

White rain falls,
a golden rain from the sky
drew from my soul: "Dear, I LOVE YOU SO!"

Jesús Ramón López
Alumno de inglés 1NB



MY SUNRISE

My sunrise is
today's hope and yesterday's longing.
It is the light that illuminates
every corner of my life.

My sunrise is
the gift that life gives me.
It provides the strength
to keep fighting day by day.

My sunrise is
the curtain which rises every day
to enjoy actively
each second of my life.

My sunrise is
the eternal smile of my ANGEL
who sends me the light that illuminates
where I want to be.

My sunrise is
the hope that beyond,
there is a
lovely and peaceful place,
where I will find you.

Sonia Mendes
Alumna de inglés 1NB

Escuela Oficial de Idiomas de Tudela

Cursos generales con certificación oficial
ALEMÁN - EUSKERA - FRANCÉS - INGLÉS

Nivel Básico - Nivel Intermedio - Nivel Avanzado - Nivel C1

Curso 2016-2017



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

PREINSCRIPCIÓN
de nuevos alumnos/as
Julio y agosto
Por internet o en la oficina

MATRÍCULA
Alumnos/as Aptos en junio: finales junio y principio julio
Alumnos/as Aptos septiembre y nuevos alumnos/as
Primera quincena septiembre

Módulos de Idiomas no oficiales: árabe, chino, italiano y japonés
Módulos de conversación: alemán, euskera, francés e inglés
Primera quincena de octubre
(Consultar fechas exactas en página web y oficina a partir 30 de junio)



Palacio del Marqués de San Adrián
Calle Magallón, 10
Tel. 948 84 80 95

<http://eoitudela.educacion.navarra.es>
e-mail: eitudela@educacion.navarra.es



CINE EN VERSIÓN ORIGINAL Noviembre 2015

EN COLABORACIÓN CON

